Přeložte si partnerku

Autor: Qark
Datum: 12. 03. 2008 19:19
URL: http://www.qark.net/clanek/prelozte-si-partnerku

Muži si často stěžují, že ženám nerozumí, protože u žen naráží na rozpor mezi tím, co ženy říkají a co si doopravdy myslí. Hodil by se nějaký překladač, který by mužům ženiny věty převyprávěl do srozumitelné podoby. Tahle výzva mě nenechala chladným, zamyslel jsem se a převodní algoritmus pro vás rozlouskl.

Řešení je vlastně jednoduché. Stačí si uvědomit, že když ženy mluví, nahrazují pocity slovy. S trochou citu (bez toho to fakt nejde) se dá odvodit pravý význam věty, stačí se nenechat ošálit konkrétními rádoby fakty.

Podívejme se teď na pár klasických vět, které muži špatně pochopí a na kterých díky tomu nezabodují. Potom si stěžují, že vlastně udělali vše, co si partnerka přála a přesto to nedopadlo dobře.

Ona: „Přála bych si, aby mě můj kluk brával do divadla, do kina a na večeře.“
On: Aha, když ji budu brát do kina, do divadla a vezmu na večeři, bude mě milovat!
Výsledek: Zaplacené kino, divadlo, večeře a kopačky.

Správný překlad věty totiž zněl jinak. Dívka netoužila být neustále brána do divadla, ani opakované chodit na večeře. Jen ta slova použila, aby definovala pocity, jaké musí z přítele mít – tj. „Chci, aby si na mě někdy taky udělal čas a ukázal mi, že mě má rád a chce se mnou být!“ Pocity nahradila slovy. Večeře a kino je pro ni v překladu jen něco jiného, než klasický stereotyp. Jenže muž, který slyšel pouze slova, nikoliv pocity, na to dojel.

Ona: „Chci hodného kluka!“
On: Aha, tak na ni budu moc hodný a mám ji.
Výsledek: Muž je za hodného blba, partnerka si časem najde jiného - tentokrát pořádného chlapa.

Správný překlad věty totiž zní: „Chci kluka, kterého si budu vážit a budu ho mít ráda!“ A to vůbec neznamená, že by měl muž dělat cokoliv, co jí na očích vidí. Slovo „hodný“ dívka prostě použila, protože jí připadalo krásné a měla u něj skvělé pocity. Nebuďte hodní, ale buďte spíše sem tam milí či ohleduplní.

On: „Zítra fakt nemůžu, jdu s kamarády na pivo.“
Ona: „Ty na mě pořád nemáš čas, kamarádi jsou ti milejší, než já!“
On: Ok, když nepůjdu s kamarády a budu s ní, bude šťastná a ukážu jí tím, že ji mám rád.
Výsledek: Celý večer bude muž poslouchat narážky, že klidně měl jít na to pivo. Anebo se prostě jen nezavděčí (rozhodně nebude pochválen). Každopádně je výsledek tragický.

Správný překlad: „Věnuj se mi a občas mě taky někam vezmi!“ Partnerka netouží po tom, aby muž teď hned zrušil večer s kamarády, ona chce, aby se jí víc (obecně) věnoval!

Ona: „Ráda dostávám dárečky.“ (bráno ve vztahu k mužům)
On: Aha, budu jí kupovat dárečky a ona se zamiluje.
Výsledek: Utracené peníze za dárky a nulový výsledek.

Správný překlad: „Chci muže, který o mě bude projevovat zájem!“ Dostávat dárečky je v podstatě náhražka za pocit, že na ní někomu záleží, který definovala něčím materiálním.

Takto by se dalo pokračovat do nekonečna. Všimněte si však, že u příkladů v článku jde o opakovanou záležitost. Je totiž rozdíl mezi tím, když žena řekne, že by chtěla, „abyste ji dnes vzali na večeři“ a mezi tím, že by „chtěla být brávána na večeře“. V prvním případě jde o fakt (vezmi mě někam ven, potřebuji to a potom pro tebe udělám cokoliv), ve druhém však o pocit, že chce trošku víc pozornosti.